



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran



In the name of God

بسمه تعالی

**Trilateral Memorandum of Understanding
Between
PARS Geological Research Center (Arian Zamin),
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis,
and
Research Institute for Earth Sciences Geological
Survey of Iran**

**تفاهم‌نامه همکاری آموزشی، تحقیقاتی و فناوری
میان
مرکز پژوهشی زمین شناسی پارس (آرین زمین)،
کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی
و پژوهشگاه علوم زمین**

Recognizing the importance of academic research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation, PARS Geological Research Center (Arian Zamin), the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری‌های آموزشی، تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان‌های بین‌المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی بین-المللی، مرکز پژوهشی زمین شناسی پارس (آرین زمین)، کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی، و پژوهشگاه علوم زمین در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, teaching or exchange of ideas. ۱- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، تدریس و یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.
2. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties. ۲- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانس‌ها، سمپوزیوم‌ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می‌نمایند.
3. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes. ۳- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذارندن دوره‌های فرصت مطالعاتی فراهم خواهند نمود.
4. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects. ۴- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه‌های آموزشی و نمایشگاه‌های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک همکاری می‌نمایند.
5. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas. ۵- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه‌های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان‌نامه‌های دانشجویی، میکروفیلم و نرم‌افزارهای رایانه‌ای در زمینه‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.
6. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each Institutes. ۶- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.
7. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements. ۷- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

unesco
Chair

8. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement. طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می نمایند.
9. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months written notices to the other parties. مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.
10. This MoU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries. کلیه فعالیت های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا. ایران و آیین نامه ها و مقررات وزارت خانه های متبوع خواهد بود.
11. This MOU is done in 11 Articles, Dated in 1400/11/09 (solar year) corresponding to 2022/01/29 (Christian year) in the city of Tehran in three versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties. این تفاهم نامه در ۱۱ بند در تاریخ ۱۴۰۰/۱۱/۰۹ برابر با ۲۰۲۲/۰۱/۲۹ در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می باشد و پس از امضای طرفین لازم الاجراست.

منصور قربانی
رئیس مرکز پژوهشی زمین شناسی
پارس (آرین زمین)

راضیه لک
رئیس پژوهشکده علوم زمین

حمید نظری
رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات
زمین شناسی ساحلی

For
The PARS Geological Research
Center (Arian Zamin)

Dr. Mansour Ghorbani
Director



For
The Research Institute for Earth
Science
Geological Survey of Iran

Dr. Razyeh Lak
Director



For
The UNESCO Chair on Coastal
Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari
Chair holder

